

# **SWITEL**

**COMMUNICATION PRODUCTS**

**Walkie-Talkie Set**

**Kit talkie-walkie**

**Set di walkie-talkie**

**Walkie-talkie set**

## **WTF736**



**Bedienungsanleitung**  
**Mode d'emploi**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Operating Instructions**

**D**

**F**

**I**

**GB**

# ***SWITEL***

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Bedienungsanleitung . . . . .       | 3  |
| Mode d'emploi . . . . .             | 18 |
| Istruzioni per l'uso . . . . .      | 33 |
| Operating Instructions . . . . .    | 48 |
| Declaration of Conformity . . . . . | 64 |

## 1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Funkgeräte sind geeignet für die Kommunikation mit anderen Funkgeräten gleichen Standards. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie die Geräte in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

### Aufstellungsort

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung.

Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

### Netzteil



**Achtung:** Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile die Geräte beschädigen können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

### Aufladbare Akkus



**Achtung:** Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer. Verwenden Sie nur Akkus des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung! Bei verkehrter Polung der Akkus besteht beim Aufladen Explosionsgefahr.

### Medizinische Geräte



**Achtung:** Benutzen Sie die Funkgeräte nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden. Funkgeräte können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtönen verursachen.

# Funkgeräte in Betrieb nehmen

## Entsorgung

Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen! Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich gehalten, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen.



**Akkus** entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.



**Verpackungsmaterialien** entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

## 2 Funkgeräte in Betrieb nehmen

### Sicherheitshinweise



**Achtung:** Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

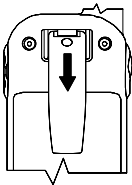
### Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

- zwei Funkgeräte mit Gürtelclip
- ein Netzteil
- acht Akkus
- eine Bedienungsanleitung

### Gürtelclip anbringen / entfernen

Schieben Sie den Gürtelclip von oben in die Führung, bis er hörbar einrastet. Um den Gürtelclip wieder zu entfernen, heben Sie die Befestigungsglasche mit dem Fingernagel etwas an und schieben den Gürtelclip nach oben.




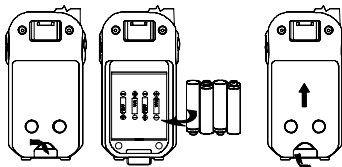
# Funkgeräte in Betrieb nehmen

## Akkus einlegen

Öffnen Sie das Akkufach. Legen Sie die Akkus in das geöffnete Akkufach ein. Verwenden Sie nur Akkus des Typs 1,2 V AAA NiMH. Achten Sie auf die richtige Polung! Schließen Sie das Akkufach.



Entfernen Sie gegebenenfalls vorher den Gürtelclip  Seite 4.

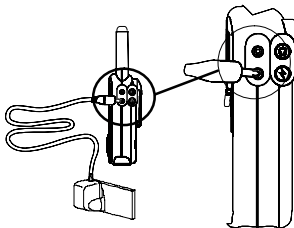


## Funkgeräte aufladen

Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.



Laden Sie die Funkgeräte vor der ersten Inbetriebnahme für **mindestens 10-14 Stunden**.



Verwenden Sie das Netzteil mit der Nr. CSD0900200G und den Ausgangsdaten 9,0 V<sub>DC</sub> 200 mA.



Laden Sie die Funkgeräte nicht mit fremden Aufladegeräten. Für eine optimale Lebensdauer der Akkus beenden Sie den Ladevorgang, wenn Ihr Funkgerät vollständig geladen ist.

# Bedienelemente

Der aktuelle **Akkuladezustand** wird im Display angezeigt:

voll



halb



schwach



leer



Sobald die Anzeige im Display blinkt, muss das Funkgerät aufgeladen werden.

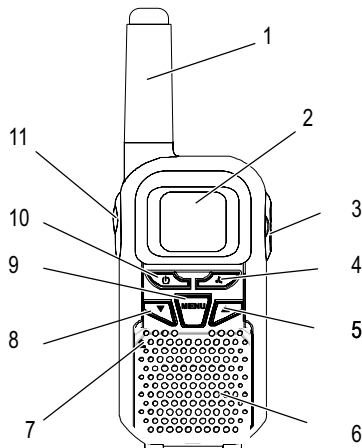
## 3 Bedienelemente

Die Merkmale und Funktionen Ihres Funkgeräts sind in den untenstehenden Abbildungen dargestellt.




Die Tasten werden in dieser Bedienungsanleitung mit vereinheitlichten umrandeten Symbolen dargestellt. Leichte Abweichungen der Tastensymbole Ihres Geräts gegenüber den hier verwendeten Tastensymbolen sind daher möglich.

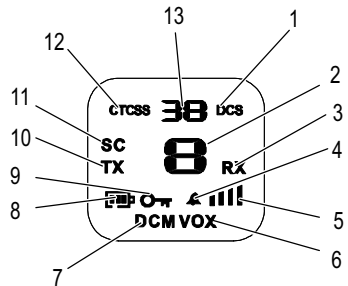
### Funkgerät

1. Antenne
2. Display
3. Headset-, Mikrofon- und Ladebuchse
4. Rufton senden / Stoppuhr
5. Einstellung aufwärts
6. Lautsprecher
7. Mikrofon
8. Einstellung abwärts
9. Menü
10. Ein / Aus
11. PTT-Taste



## Display

1. DCS<sup>1</sup>-Code
2. Kanal
3. Empfangen
4. («») Anruf- und Vibrationsalarm  
     Anrufalarm  
    («») Vibrationsalarm
5. Lautstärke
6. VOX-Modus aktiviert
7. Zweikanalüberwachung aktiviert
8. Akkukapazitätsanzeige
9. Tastensperre aktiviert
10. Senden
11. Kanalsuche
12. CTCSS<sup>2</sup>-Code
13. CTCSS- / DCS-Code Nummer



















<sup>1</sup>DCS: Digital Coded Squelch = Selektivruf

<sup>2</sup>CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Selektivruf

# Menüstruktur

## 4 Menüstruktur

In den Einstellungsmodus gelangen Sie, wenn Sie die Taste  drücken. Mit der Taste  bestätigen Sie Ihre Auswahl.

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1 x   | Kanal wählen                          |
| 2 x   | CTCSS <sup>2</sup> -Code wählen       |
| 3 x   | DCS <sup>1</sup> -Code wählen         |
| 4 x   | VOX-Empfindlichkeit 1 - 3 oder OF     |
| 5 x   | Kanalsuche                            |
| 6 x   | Kanalsuche mit CTCSS-Code             |
| 7 x   | Kanalsuche mit DCS-Code               |
| 8 x   | Rufton 01 - 05                        |
| 9 x   | Anrufalarm/Vibrationsalarm wählen     |
| 10 x  | Roger Beep ON / OF                    |
| 11 x  | Tastenton ON / OF                     |
| 12 x  | Zweikanalüberwachung Kanal 1 - 8 / OF |
| 13 x  | Zweikanalüberwachung CTCSS            |
| 14 x  | Zweikanalüberwachung DCS              |

## 5 Wie bediene ich meine Funkgeräte?

### Darstellungsweise in der Bedienungsanleitung

|  |                                   |
|--|-----------------------------------|
|   | Abgebildete Taste drücken         |
|   | Abgebildete Taste gedrückt halten |
|   | Abgebildete Taste loslassen       |
|   | Displayanzeige                    |
|  | In das Mikrofon sprechen          |

<sup>1</sup>DCS: Digital Coded Squelch = Selektivruf

<sup>2</sup>CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Selektivruf



# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

## Funkgeräte ein-/ausschalten



Funkgerät einschalten



Es werden der zuletzt eingestellte Kanal und die Rufcodierung angezeigt.

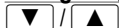


Funkgerät ausschalten



Sollten Sie das Funkgerät längere Zeit nicht benutzen, empfehlen wir die Akkus zu entnehmen.

## Lautstärkeregelung



Lauter oder leiser

## Senden und Empfangen

### Senden



Senden



Halten Sie das Funkgerät ca. 5-7 cm vom Mund entfernt und sprechen Sie mit normaler Lautstärke. Um mit anderen Teilnehmern zu sprechen, müssen alle Funkgeräte auf den gleichen Kanal und die gleiche Rufcodierung eingestellt sein.

### Empfangen



Empfangen




Sie können keine Funksignale empfangen, wenn Sie die Taste **PTT** gedrückt halten.

# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

## Kanalwahl

PMR446 (Private Mobile Radio) Funkgeräte können überall in Europa anmelde- und gebührenfrei benutzt werden. Es sind 8 Funkkanäle im Frequenzbereich von 446.000 MHz bis 446.100 MHz freigegeben.


1 x  /  / ,  Kanal auswählen und bestätigen

 Jeder Vorgang wird automatisch abgebrochen, wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Einstellung erfolgt.




| Kanal | Frequenz (MHz) | Kanal | Frequenz (MHz) |
|-------|----------------|-------|----------------|
| 1     | 446.00625      | 5     | 446.05625      |
| 2     | 446.01875      | 6     | 446.06875      |
| 3     | 446.03125      | 7     | 446.08125      |
| 4     | 446.04375      | 8     | 446.09375      |

## DCS<sup>1</sup>-/CTCSS<sup>2</sup>-Code (Rufcodierungen) wählen

Es stehen 38 analoge (CTCSS 1 - 38) und 83 digitale (DCS 1 - 83) Codierungen je Kanal zur Verfügung. Funkteilnehmer können nur miteinander kommunizieren, wenn Funkkanal und Rufcodierung an den Geräten übereinstimmen.

 Die Rufcodierung wird als nicht hörbares Signal mit der normalen Sprachnachricht mitgesendet. Bei dem Empfänger wird die Sprache nur dann auf den Lautsprecher übertragen, wenn der eingestellte Kanal und die Rufcodierung mit den empfangenen Daten (Einstellungen vom Sender) identisch sind. Sollte zufälligerweise auf demselben Kanal ein anderer Teilnehmer dieselbe Rufcodierung verwenden, wechseln Sie bitte mit Ihrem Gesprächspartner auf einen freien Kanal.

2 x  Einstellungsmodus CTCSS-Code aktivieren

 / ,  Rufcodierung auswählen und bestätigen oder

3 x  Einstellungsmodus DCS-Code aktivieren

 / ,  Rufcodierung auswählen und bestätigen

<sup>1</sup>DCS: Digital Coded Squelch = Selektivruf

<sup>2</sup>CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Selektivruf

# Wie bediene ich meine Funkgeräte?



Eine Ausnahme ist die Rufcodierung 0 (Null). Bei dieser Einstellung können alle Gespräche auf dem eingestellten Kanal gehört werden. Um am Funkverkehr teilnehmen zu können, müssen Sie dann die entsprechende Rufcodierung einstellen.

## Monitor

Die Monitor-Funktion ermöglicht es Ihnen, auf dem aktuell eingestellten Kanal nach schwachen Signalen zu suchen. Wenn Sie ein fremdes Signal empfangen, wechseln Sie auf einen freien Kanal. Kommunizieren Sie mit anderen Teilnehmern immer auf einem freien Kanal, um Störungen zu vermeiden.

**MENU**



Kanal abhören (beide Tasten gleichzeitig drücken)

**MENU**

Abhören beenden

## VOX<sup>1</sup> (Freisprechen)

Bei dieser Funktion beginnt das Funkgerät automatisch zu senden, wenn eine Stimme oder ein Geräusch erkannt wird, ohne dass die Taste **PTT** gedrückt wird.



Wenn Sie anfangen zu sprechen, tritt eine kurze Verzögerung auf, bevor das Funkgerät sendet.

## VOX-Modus aktivieren

4 x **MENU**

VOX auswählen



Empfindlichkeit auswählen

**PTT**

Auswahl bestätigen

Für den Betrieb im VOX-Modus können 3 Empfindlichkeitsstufen entsprechend der Umgebungsgeräusche gewählt werden.

| 1                        | 2                          | 3                        | OF                |
|--------------------------|----------------------------|--------------------------|-------------------|
| laute Umgebungsgeräusche | normale Umgebungsgeräusche | leise Umgebungsgeräusche | VOX ausgeschaltet |



D

<sup>1</sup>VOX: Voice Operated Transmission = Geräuscherkennung

# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

## Kanalsuche

Wird ein aktiver Kanal gefunden, stoppt die Kanalsuche.

- Drücken Sie die Taste , um auf diesem Kanal am Funkverkehr teilzunehmen. Das Funkgerät wird auf den Kanal eingestellt und die Kanalsuche wird beendet.
- Drücken Sie die Taste  nicht, wird die Kanalsuche nach fünf Sekunden, nachdem kein Signal mehr auf diesem Kanal gesendet wurde, fortgesetzt.


## Kanalsuche starten / beenden

5 x ,  /  Kanalsuche starten

Der Suchlauf stoppt bei jedem Kanal, auf dem ein Signal empfangen wird, unabhängig davon, mit welcher Rufcodierung dieses Signal gesendet wird.

6 x ,  /  Kanalsuche mit CTCSS<sup>2</sup> starten

Der Suchlauf stoppt, wenn auf dem eingestellten Kanal ein Signal mit einer CTCSS-Rufcodierung gesendet wird.

7 x ,  /  Kanalsuche mit DCS<sup>1</sup> starten

Der Suchlauf stoppt, wenn auf dem eingestellten Kanal ein Signal mit einer DCS-Rufcodierung gesendet wird.

 Kanalsuche beenden


## Rufton senden

Der Rufton macht andere Teilnehmer darauf aufmerksam, dass Sie ein Gespräch beginnen möchten. Voraussetzung dafür ist, dass die anderen Teilnehmer den gleichen Kanal und die gleiche Rufcodierung verwenden.

 Rufton senden

## Rufton wählen / ausschalten

Sie haben 5 Ruftöne zur Auswahl.

8 x  Einstellungsmodus aktivieren

 / ,  Rufton auswählen und bestätigen

<sup>1</sup>DCS: Digital Coded Squelch = Selektivruf

<sup>2</sup>CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Selektivruf

# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

## Anrufalarm/Vibrationsalarm

9 x **MENU** Einstellungsmodus aktivieren

**▼** / **▲** ((☎)) / ☎ / ((☎)), Alarmtyp auswählen

**PTT** Bestätigen

## Bestätigungston

Der Bestätigungston erklingt, wenn Sie die Taste **PTT** loslassen. Dadurch wird Ihrem Gesprächspartner signalisiert, dass Ihre Übertragung beendet ist.

## Bestätigungston ein-/ausschalten

10 x **MENU** Einstellungsmodus aktivieren

**▼** / **▲**, **PTT** ON / OF auswählen und bestätigen

## Tastenton ein-/ausschalten

11 x **MENU** Einstellungsmodus aktivieren

**▼** / **▲**, **PTT** ON / OF auswählen und bestätigen

## Zweikanalüberwachung

Sie haben die Möglichkeit, neben dem aktuell eingestellten Kanal mit Rufcodierung einen weiteren Kanal mit Rufcodierung zu überwachen.

## Zweikanalüberwachung aktivieren

12 x **MENU** Zweikanalüberwachung auswählen

**▼** / **▲**, **PTT** 2. Kanal auswählen und bestätigen

13 x **MENU** **▼** / **▲**, Rufcodierung CTCSS<sup>2</sup> für den 2. Kanal auswählen und bestätigen

14 x **MENU** **▼** / **▲**, Rufcodierung DCS<sup>1</sup> für den 2. Kanal auswählen und bestätigen

Auf den beiden Kanälen wird nach Signalen gesucht. Wird ein aktiver Kanal gefunden, stoppt die Zweikanalsuche. Sie wird nach 2 Sekunden fortgesetzt, nachdem kein Signal mehr auf diesem Kanal gesendet wurde.

Drücken Sie die Taste **PTT**, um auf diesem Kanal am Funkverkehr teilzunehmen.

<sup>1</sup>DCS: Digital Coded Squelch = Selektivruf

<sup>2</sup>CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Selektivruf

# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

## Zweikanalüberwachung deaktivieren

12 x 

Zweikanalüberwachung auswählen

 /  , 

Zweikanalüberwachung beenden

## Tastensperre



Die Tastensperre verhindert das ungewollte Ändern von Einstellungen.

Tastensperre einschalten

Tastensperre ausschalten

Die Tasten  und  werden nicht gesperrt.

## Displaybeleuchtung

Die Displaybeleuchtung wird durch die Betätigung jeder beliebigen Taste eingeschaltet. Ausnahmen sind die Tasten  und .



Die Beleuchtung leuchtet für ca. 5 Sekunden.

## Mikrofon, Headset und Ladebuchse



Schalten Sie das Funkgerät aus, bevor Sie ein Mikrofon, ein Headset oder einen Netzteil anschließen.



Verwenden Sie das Gerät nur mit zugelassenen Headsets. Bei Verwendung anderer Headsets kann eine Beschädigung der Geräte/Headsets nicht ausgeschlossen werden.

## Stoppuhr

Stoppuhr anzeigen



Stoppuhr starten

während die Stoppuhr läuft



Zwischenzeit anzeigen

während der Anzeige der Zwischenzeit



Stoppuhr wieder anzeigen/fortsetzen



Stoppuhr zurücksetzen auf "0"

Stoppuhr beenden

## 6 Falls es Probleme gibt

Haben Sie Probleme mit Ihrem Funkgerät, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

### Fragen und Antworten

| Fragen               | Antworten   |
|----------------------|---|
| Keine Funktion       | <ul style="list-style-type: none"><li>- Funkgerät nicht geladen</li><li>- Tastensperre aktiviert</li><li>- Funkgerät ausgeschaltet</li></ul>  |
| Senden nicht möglich | <ul style="list-style-type: none"><li>- Taste <input type="button" value="PTT"/> zum Senden gedrückt halten</li><li>- Kanal wird von anderen Teilnehmern benutzt</li></ul>  |
| Kein Empfang         | <ul style="list-style-type: none"><li>- Taste <input type="button" value="PTT"/> loslassen</li><li>- Lautstärke zu gering eingestellt</li><li>- Sie befinden sich außerhalb des Empfangsbereichs, ändern Sie Ihre Position</li><li>- Hindernisse wie Bäume und Gebäude haben einen negativen Einfluss auf die Reichweite</li><li>- Rufcodierung ist nicht identisch mit dem des Gesprächspartners</li><li>- Kanal wird von anderen Teilnehmern benutzt</li><li>- Akkuladestatus zu gering</li></ul> |

# Technische Eigenschaften

## 7 Technische Eigenschaften

### Technische Daten

| Merkmal          | Wert                             |
|------------------|----------------------------------|
| Ausgangsleistung | 0.5 W                            |
| Reichweite       | ca. 8 km - bei freier Sichtlinie |
| Ladezeit         | 10 bis 14 Std.                   |
| Akkus            | AAA NiMH 1,2 V                   |

### Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie:

1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.



Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unsere Website [www.switel.com](http://www.switel.com).



## 8 Pflegehinweise / Garantie

### Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

### Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

# Consignes de sécurité

---

## 1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

### Utilisation conforme aux prescriptions

Ces émetteurs-récepteurs conviennent pour la communication avec d'autres émetteurs-récepteurs de même standard. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas les appareils et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

### Lieu d'installation

Évitez toute nuisance par la fumée, la poussière, les tremblements, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct.

Ne vous servez pas des appareils dans des endroits exposés aux explosions.

### Bloc secteur



**Attention :** N'utilisez que le bloc secteur enfichable fourni avec les appareils, d'autres blocs pouvant les détruire. Vous ne devez pas bloquer son accès par des meubles ou d'autres objets.

### Piles rechargeables



**Attention :** Ne jetez pas les piles rechargeables dans le feu. N'utilisez que des piles du même type ! Observez une polarisation correcte ! Risque d'explosion pendant leur charge si la polarisation est incorrecte.

### Appareils médicaux



**Attention :** N'utilisez pas ces émetteurs-récepteurs à proximité d'appareils médicaux, leur influence sur ceux-ci ne pouvant pas être totalement exclue. Les émetteurs-récepteurs peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les aides auditives.

# Mettre les émetteurs-récepteurs en service

## Élimination

Si vous ne voulez plus vous servir de votre appareil, veuillez l'apporter au centre de collecte de l'organisme d'élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter vos appareils dans les ordures ménagères !



D'après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d'appareils usagés sont tenus de mettre tous ces genres d'**appareils** dans un collecteur séparé. Éliminez les

**piles rechargeables** auprès d'un revendeur spécialisé ainsi que dans des centres de collecte qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés.



Éliminez les **fournitures d'emballage** conformément aux prescriptions locales.

## 2 Mettre les émetteurs-récepteurs en service

### Consignes de sécurité



**Attention** : Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

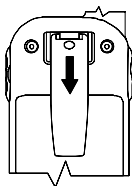
### Contrôler le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie du contenu :

- deux émetteurs-récepteurs
- un bloc secteur avec clip de ceinture
- huit piles rechargeables
- un mode d'emploi

### Fixer / Retirer le clip de ceinture

Introduisez le clip de ceinture par le haut dans le guidage jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Pour l'enlever, soulevez légèrement la languette de fixation avec l'ongle et poussez le clip vers le haut.




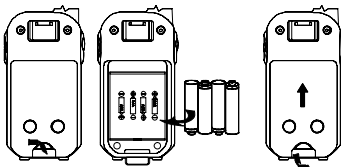
# Mettre les émetteurs-récepteurs en service

## Placer les piles rechargeables

Ouvrez le compartiment à piles. Placez les piles rechargeables dans le compartiment ouvert. N'utilisez que des piles rechargeables de type 1,2 V AAA NiMH. Observez la polarisation correcte ! Fermez le compartiment à piles.



Le cas échéant, enlevez auparavant le clip de ceinture  page 19.

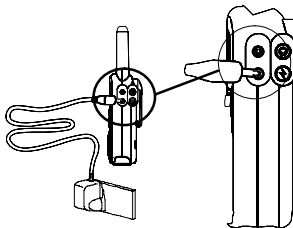


## Charger les émetteurs-récepteurs

Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc secteur fourni avec l'appareil.



Avant la première mise en service, chargez les émetteurs-récepteurs pendant un **minimum de 10 à 14 heures**.



Utilisez le bloc secteur portant le n° CSD0900200G et les données de sortie 9,0 V<sub>DC</sub> 200 mA.



Ne chargez pas les émetteurs-récepteurs avec des chargeurs d'un autre fabricant. Pour une durée de vie optimale du pack de piles rechargeables, mettez fin à la charge quand celle-ci est complètement terminée.

# Éléments de manipulation

Le niveau actuel **de charge des piles** est affiché sur l'écran :

Plein



Moyen



Faible



Vide



Dès que l'affichage clignote à l'écran, les émetteurs-récepteurs doivent être rechargés.

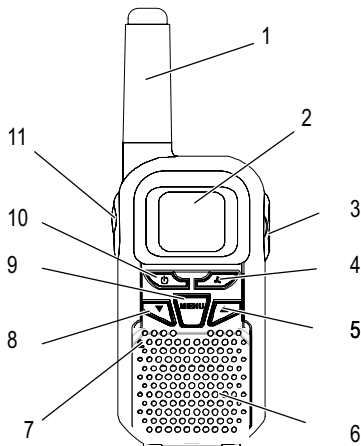
## 3 Éléments de manipulation

Les caractéristiques et les fonctions de votre émetteur-récepteur sont représentées par les illustrations ci-dessous.

Dans ce mode d'emploi, les touches seront représentées par des icônes encadrées standardisées. De ce fait, il peut y avoir de légères différences entre les icônes des touches de votre appareil et celles utilisées ici.

### Émetteur-récepteur




1. Antenne
2. Écran
3. Douille oreillette, microphone et de charge
4. Émettre un signal d'appel / chronomètre
5. Réglage vers le haut
6. Haut-parleur
7. Microphone
8. Réglage vers le bas
9. Menu
10. Marche / arrêt
11. Touche PTT

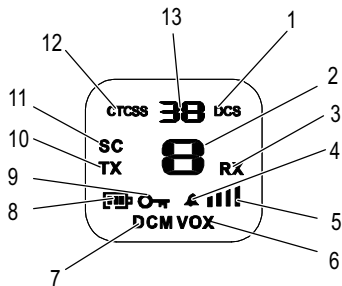


F

# Eléments de manipulation

## Écran



1. Code DCS<sup>1</sup>
2. Canal
3. Réception
4. («») Alarme d'appel et vibreur  
     Alarme d'appel  
    («») Vibreur
5. Volume sonore
6. Mode VOX activé
7. Surveillance de deux canaux activée
8. Affichage de capacité des piles rechargeables
9. Verrouillage des touches activé
10. Émission
11. Recherche du canal
12. Code CTCSS<sup>2</sup>
13. Numéro de code CTCSS / DCS

















<sup>1</sup> **DCS** : Digital Coded **S**quelch = Appel sélectif

<sup>2</sup> **CTCSS** : Continous Tone Coded **S**quelch **S**ystem = Appel sélectif








## 4 Structure de menu

Vous accédez au mode de réglage en appuyant sur la touche . Avec la touche , vous confirmez votre sélection.

|  |  |
|--|--|
| 1 x   | Sélectionner le canal                        |
| 2 x   | Sélectionner le code CTCSS <sup>2</sup>      |
| 3 x   | Sélectionner le code DCS <sup>1</sup>        |
| 4 x   | Sensibilité VOX 1 - 3 ou OF                  |
| 5 x   | Recherche du canal                           |
| 6 x   | Recherche de canal avec le code CTCSS        |
| 7 x   | Recherche de canal avec le code DCS          |
| 8 x   | Signal d'appel 01 - 05                       |
| 9 x   | Sélectionner alarme d'appel / vibreur        |
| 10 x  | Roger Beep ON / OF                           |
| 11 x  | Son des touches ON / OF                      |
| 12 x  | Surveillance de deux canaux canal 1 à 8 / OF |
| 13 x  | Surveillance de deux canaux CTCSS            |
| 14 x  | Surveillance de deux canaux DCS              |

## 5 Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?

### Mode de représentation dans le mode d'emploi

|   |   |
|---|---|
|    | Appuyer sur la touche représentée       |
|   | Maintenir appuyée la touche représentée |
|   | Relâcher la touche représentée          |
|    | Affichage de l'écran                    |
|    | Parler dans le microphone               |

<sup>1</sup> DCS : Digital Coded Squelch = Appel sélectif

<sup>2</sup> CTCSS : Continous Tone Coded Squelch System = Appel sélectif

# Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?

## Allumer / Éteindre les émetteurs-récepteurs



Allumer l'émetteur-récepteur



Le canal réglé en dernier et le code d'appel s'affichent.



Éteindre l'émetteur-récepteur



Si vous n'utilisez pas l'émetteur-récepteur pendant une période prolongée, nous vous recommandons de retirer le pack de piles rechargeables.

## Réglage du volume sonore



Plus fort ou moins fort

## Émettre et recevoir

### Émettre



Émission



Tenez l'émetteur-récepteur à 5 -7 cm env. de votre bouche et parlez avec un volume sonore normal. Pour parler avec d'autres correspondants, tous les appareils doivent être réglés sur le même canal et sur le même code d'appel.

### Recevoir



Réception



Vous ne pouvez pas recevoir de signaux radio si vous maintenez la touche PTT appuyée.



# Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?

## Choix du canal

Les émetteurs-récepteurs PMR446 (Private Mobile Radio) peuvent être utilisés partout en Europe sans être déclarés et sont exonérés de taxes. 8 canaux radio sont validés dans une plage de fréquences comprise entre 446.000 MHz et 446.100 MHz.



Sélectionner le canal et confirmer



Chaque opération est automatiquement interrompue si vous n'effectuez pas de réglage dans les 5 secondes.

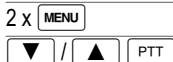
| Canal | Fréquence (MHz) | Canal | Fréquence (MHz) |
|-------|-----------------|-------|-----------------|
| 1     | 446.00625       | 5     | 446.05625       |
| 2     | 446.01875       | 6     | 446.06875       |
| 3     | 446.03125       | 7     | 446.08125       |
| 4     | 446.04375       | 8     | 446.09375       |

## DCS<sup>1</sup>/ Code CTCSS<sup>2</sup> (codes d'appel)

38 codifications analogiques (CTCSS 1 - 38) et 83 digitales (DCS 1 - 83) sont disponibles par canal. Les utilisateurs radio ne peuvent communiquer les uns avec les autres que si le canal radio et le code d'appel des appareils concordent.

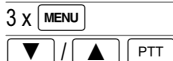


Le code d'appel est envoyé avec le message vocal normal sous la forme d'un signal inaudible. Chez le récepteur, la langue n'est transmise au haut-parleur que si le canal paramétré et le code d'appel sont identiques aux données reçues (paramétrages de l'émetteur). Si, par hasard, un autre correspondant utilisait le même code d'appel sur le même canal, veuillez passer avec votre correspondant sur un canal libre.



Activer le mode de réglage du code CTCSS

Sélectionner le code d'appel et confirmer  
ou



Activer le mode de réglage du code DCS

Sélectionner le code d'appel et confirmer

<sup>1</sup>DCS : Digital Coded Squelch = Appel sélectif

<sup>2</sup>CTCSS : Continuous Tone Coded Squelch System = Appel sélectif

# Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?



Une exception est le code d'appel 0 (zéro). Avec ce réglage, toutes les communications peuvent être entendues sur le canal paramétré. Pour pouvoir participer au contact radio, vous devez alors régler le code d'appel correspondant.

## Écran

La fonction Écran vous permet de chercher des signaux faibles sur le canal actuellement paramétré. Si vous recevez un signal étranger, passez sur un canal libre. Communiquez toujours avec d'autres correspondants sur un canal libre pour éviter les perturbations.

et

Écouter le canal (appuyer simultanément sur les touches)

Terminer l'écoute

## VOX<sup>1</sup> (Mode mains-libres)

Avec cette fonction, l'émetteur-récepteur commence automatiquement à émettre quand une voix ou un bruit est détecté sans que la touche  soit appuyée.



Quand vous commencez à parler, l'émetteur-récepteur émet avec un léger retard.

## Activer le mode VOX (mains libres)

4 x

Sélectionner VOX

/

Sélectionner la sensibilité

Confirmer la sélection

Pour le fonctionnement en mode VOX, vous pouvez sélectionner 3 niveaux de sensibilité en fonction des bruits ambiants.



| 1                     | 2                       | 3                       | OF         |
|-----------------------|-------------------------|-------------------------|------------|
| Bruits ambiants forts | Bruits ambiants normaux | Bruits ambiants faibles | VOX éteint |

<sup>1</sup>VOX : Voice Operated Transmission = Détection de bruits

# Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?

## Recherche de canal

Si un canal actif est trouvé, la recherche du canal s'arrête.

- Appuyez sur la touche  pour participer au contact radio sur ce canal. L'émetteur-récepteur est réglé sur le canal et la recherche est terminée.
- Si vous n'appuyez pas sur la touche , la recherche de canal se poursuit cinq secondes après que plus aucun signal n'a été émis sur ce canal.

## Début / fin de la recherche de canal

5 x  ,  /  Démarrer la recherche de canal


La recherche de canal s'arrête à chaque canal sur lequel un signal est reçu, indépendamment du code d'appel avec lequel ce signal a été émis.

6 x  ,  /  Démarrer la recherche de canal avec CTCSS<sup>2</sup>

La recherche de canaux s'arrête si un signal est émis avec un code d'appel CTCSS sur le canal paramétré.

7 x  ,  /  Démarrer la recherche de canal avec DCS<sup>1</sup>

La recherche de canaux s'arrête si un signal est émis avec un code d'appel DCS sur le canal paramétré.

 Terminer la recherche du canal

## Émettre un signal d'appel

Le signal d'appel fait remarquer à d'autres correspondants que vous désirez entamer une conversation. À condition que les autres correspondants utilisent le même canal et le même code d'appel.

 Émettre le signal d'appel

## Sélection / désactivation du signal d'appel

Vous avez 5 signaux d'appel à votre disposition.

8 x  Activer le mode de réglage

 /  ,  Sélectionner le signal d'appel et confirmer

<sup>1</sup>DCS : Digital Coded Squelch = Appel sélectif

<sup>2</sup>CTCSS : Continuous Tone Coded Squelch System = Appel sélectif

# Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?

## Alarme d'appel / Vibreur

9 x  Activer le mode de réglage

/  (()) /  / (()), Sélectionner le type d'alarme

Confirmer

## Signal de confirmation

Le signal de confirmation retentit si vous relâchez la touche . Cela signale à votre correspondant que votre transmission est terminée.

## Activer / désactiver le signal de confirmation

10 x  Activer le mode de réglage

/ ,  Sélectionner ON / OF et confirmer

## Son des touches Activer / Désactiver

11 x  Activer le mode de réglage

/ ,  Sélectionner ON / OF et confirmer

## Surveillance de deux canaux

Vous avez la possibilité, en plus du canal actuellement réglé avec un code d'appel, de surveiller un autre canal avec un code d'appel.

## Activer la surveillance de deux canaux

12 x  Sélectionner la surveillance de deux canaux

/ ,  Sélectionner le 2ème canal et confirmer

13 x   / ,  
 Sélectionner le code d'appel CTCSS<sup>2</sup> pour le 2ème canal et confirmer

14 x   / ,  
 Sélectionner le code d'appel DCS<sup>1</sup> pour le 2ème canal et confirmer

La recherche de signaux se fait sur les deux canaux. Si un canal actif est trouvé, la recherche des deux canaux s'arrête. La recherche de canal se poursuit 2 secondes après que plus aucun signal n'a été émis sur ce canal.

Appuyez sur la touche  pour participer au contact radio sur ce canal.

<sup>1</sup>DCS : Digital Coded Squelch = Appel sélectif

<sup>2</sup>CTCSS : Continous Tone Coded Squelch System = Appel sélectif

# Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?

Désactiver la surveillance de deux canaux

12 x 

Sélectionner la surveillance de deux canaux

 /  , 

Terminer la surveillance de deux canaux

## Verrouillage des touches

Le verrouillage des touches empêche la modification involontaire des paramètres.



Activer le verrouillage des touches

Désactiver le verrouillage des touches

Les touches  et  ne se bloquent pas.

## Éclairage de l'écran

L'éclairage de l'écran se branche à l'actionnement d'une touche quelconque. À l'exception des touches  et .



L'éclairage s'allume pendant env. 5 secondes.

## Microphone, oreillette et douille de chargement



Éteignez l'émetteur-récepteur avant de raccorder un microphone, une oreillette ou un bloc secteur



N'utilisez l'appareil qu'avec les oreillettes autorisées. Si vous vous servez d'autres oreillettes, un endommagement des appareils/oreillettes ne peut pas être exclu.

## Chronomètre

Afficher le chronomètre



Démarrer le chronomètre

pendant que celui-ci tourne



Afficher l'intervalle de temps

pendant l'affichage de celui-ci



Afficher à nouveau / poursuivre le chronomètre



Remettre le chronomètre sur "0"

Terminer le chronomètre

F

# En cas de problèmes

## 6 En cas de problèmes

Si vous avez des problèmes avec votre émetteur-récepteur, contrôlez d'abord les points suivants. S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min). Si vous jouissez de droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

### Questions et réponses

| Questions             | Réponses   |
|-----------------------|--|
| Pas de fonction       | <ul style="list-style-type: none"><li>- L'émetteur-récepteur n'est pas chargé</li><li>- Le verrouillage des touches est activé</li><li>- L'émetteur-récepteur est éteint</li></ul>   |
| Émission pas possible | <ul style="list-style-type: none"><li>- Maintenir la touche <b>PTT</b> appuyée pour émettre</li><li>- Le canal est utilisé par d'autres correspondants</li></ul>   |
| Pas de réception      | <ul style="list-style-type: none"><li>- Relâcher la touche <b>PTT</b></li><li>- Le volume sonore est réglé trop faiblement</li><li>- Vous vous trouvez en dehors de la zone desservie, modifiez votre position</li><li>- Des obstacles, comme des arbres ou des bâtiments, exercent une influence négative sur la portée</li><li>- Le code d'appel n'est pas identique à celui du correspondant</li><li>- Le canal est utilisé par d'autres correspondants</li><li>- Le niveau de charge des piles est trop faible</li></ul> |

## 7 Caractéristiques techniques

### Données techniques

| Caractéristique     | Valeur                              |
|---------------------|-------------------------------------|
| Puissance de sortie | 0.5 W                               |
| Portée              | Env. 8 km - si ligne visuelle libre |
| Temps de chargement | 10 à 14 heures                      |
| Piles rechargeables | AAA NiMh 1,2 V                      |

### Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) :

Directive 1999/5/CE sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité avec la directive mentionnée ci-dessus est confirmée par le symbole CE placé sur l'appareil.



Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit de notre site Internet [www.switel.com](http://www.switel.com).

# Remarques d'entretien / Garantie

---

## 8 Remarques d'entretien / Garantie

### Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

### Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués selon les procédés les plus modernes et contrôlés. Des matériaux sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie n'est pas valable pour les piles, les piles rechargeables ou les packs de piles rechargeables utilisés dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois, à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une usure naturelle, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer, de remplacer les pièces défectueuses ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d'achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Tous les droits de garantie basés sur ces dispositions ne peuvent être revendiqués qu'auprès de votre revendeur. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.



## 1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

### Impiego conforme agli usi previsti

Questi radiotrasmittitori si prestano alla comunicazione con altri apparecchi radio-trasmittitori aventi lo stesso standard. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione gli apparecchi autonomamente ed evitare di compiere riparazioni di propria iniziativa.

### Luogo di installazione

Evitare un'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti.

Non utilizzare l'apparecchio in aree esposte al rischio di deflagrazione.

### Alimentatore di rete



**Attenzione:** Utilizzare esclusivamente l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare gli apparecchi. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

### Accumulatori ricaricabili



**Attenzione:** Non gettare gli accumulatori ricaricabili nel fuoco. Utilizzare solo accumulatori dello stesso tipo. Osservare la corretta polarità! Pericolo di esplosione durante il caricamento degli accumulatori in caso di errata polarità.

### Apparecchiature mediche



**Attenzione:** Evitare di utilizzare i radiotrasmittitori in vicinanza di apparecchiature mediche. Non è infatti possibile escludere il rischio di possibili interferenze. Radiotrasmittitori possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

# Mettere in funzione i radiotrasmittitori

## Smaltimento

Procedere allo smaltimento dell'apparecchio esaurito consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (ad es. centro di riciclo materiali). Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici! Secondo quanto previsto dalla legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici, i proprietari di apparecchi esauriti sono per legge tenuti alla consegna di tutti gli **apparecchi elettrici ed elettronici** presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata.



**Consegnare gli accumulatori** per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori.



Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

## 2 Mettere in funzione i radiotrasmittitori

### Indicazioni di sicurezza



**Attenzione:** Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

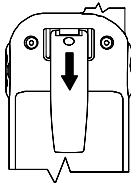
### Verificare il contenuto della confezione

La confezione comprende:

- due radiotrasmittitori con gancio per cintura
- un alimentatore di rete
- otto accumulatori
- un manuale di istruzioni per l'uso

### Applicare / Rimuovere il gancio per cintura

Introdurre il gancio per cintura dall'alto nella guida fino a farlo scattare in posizione. Per rimuovere nuovamente il gancio per cintura, sollevare leggermente la linguetta di fissaggio con l'unghia del dito spingendo il gancio per cintura verso sopra.

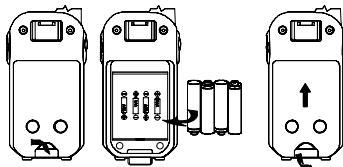


# Mettere in funzione i radiotrasmittitori

## Inserire gli accumulatori


Aprire il vano accumulatori. Inserire gli accumulatori nel vano accumulatori aperto. Utilizzare unicamente accumulatori di tipo 1,2 V AAA NiMH prestando attenzione a collegare la corretta polarità! Chiudere quindi il vano accumulatori.

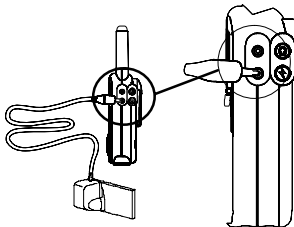
 Rimuovere prima se necessario il gancio per cintura  pagina 34.



## Caricare i radiotrasmittitori

Per motivi di sicurezza si prega di utilizzare soltanto l'alimentatore di rete fornito in dotazione.

 Caricare i radiotrasmittitori prima della messa in funzione per **minimo 10-14 ore**.



Utilizzare l'alimentatore di rete con codice CSD0900200G e dati di output 9,0 V<sub>DC</sub> 200 mA.



Evitare di caricare i radiotrasmittitori con dispositivi di carica differenti o estranei. Per una migliore durata utile degli accumulatori, interrompere la procedura di carica non appena il radiotrasmittitore risulta completamente caricato.



# Elementi di comando

Lo **stato di carica** attuale è visualizzato sul display:

Carico



Metà carico



Debole



Scarico



Non appena l'indicazione sul display lampeggia si rende necessario ricaricare il radiotrasmittitore.

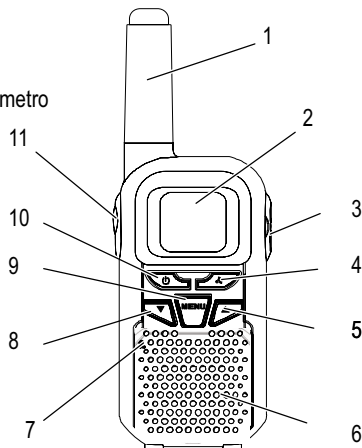
## 3 Elementi di comando

Le caratteristiche e funzioni del radiotrasmittitore sono raffigurate qui di seguito.




I tasti riportati nel presente manuale d'istruzioni per l'uso sono raffigurati come simboli racchiusi in una cornice. Sono pertanto possibili lievi scostamenti dei simboli dei tasti sull'apparecchio rispetto ai simboli qui raffigurati.

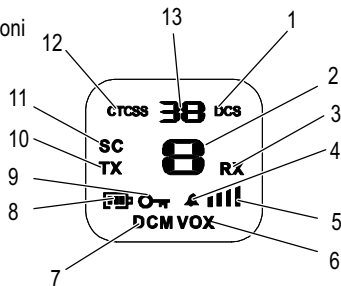
### Radiotrasmittitore

1. Antenna
2. Display
3. Presa per auricolare, microfono e carica
4. Invio segnale di chiamata / Cronometro
5. Impostazione verso sopra
6. Altoparlante
7. Microfono
8. Impostazione verso sotto
9. Menu
10. ON / OFF
11. Tasto PTT



## Display

1. Codice DCS<sup>1</sup>
2. Canale
3. Ricevere
4. («») Allarme di chiamata e a vibrazioni  
     Allarme di chiamata  
     («») Allarme a vibrazioni
5. Volume
6. Attivata modalità VOX
7. Attivato monitoraggio dual watch
8. Indicazione dello stato di carica accumulatori
9. Blocco tastiera attivato
10. Trasmettere
11. Funzione ricerca di canale
12. Codice CTCSS<sup>2</sup>
13. Numero codice CTCSS / DCS
















<sup>1</sup>DCS: Digital Coded Squelch = Chiamata selettiva

<sup>2</sup>CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Chiamata selettiva

# Struttura dei menu








## 4 Struttura dei menu

Per passare alla modalità di impostazione, premere il tasto . Confermare la selezione con il tasto .

|  |   |
|--|---|
| 1 x   | Selezione del canale                                    |
| 2 x   | Selezione del codice CTCSS <sup>2</sup>                 |
| 3 x   | Selezione del codice DCS <sup>1</sup>                   |
| 4 x   | Sensibilità VOX 1 - 3 o OF                              |
| 5 x   | Funzione ricerca di canale                              |
| 6 x   | Ricerca di canale con codice CTCSS                      |
| 7 x   | Ricerca di canale con codice DCS                        |
| 8 x   | Segnale di chiamata 01 - 05                             |
| 9 x   | Selezione dell'allarme di chiamata/allarme a vibrazioni |
| 10 x  | Roger beep ON / OF                                      |
| 11 x  | Suono tasti ON / OF                                     |
| 12 x  | Monitoraggio dual watch canale 1 - 8 / OF               |
| 13 x  | Monitoraggio dual watch CTCSS                           |
| 14 x  | Monitoraggio dual watch DCS                             |

## 5 Come funzionano i miei radiotrasmettitori?

### Modi di rappresentazione nelle istruzioni per l'uso

|   |                                     |
|---|-------------------------------------|
|    | Premere il tasto raffigurato        |
|   | Tenere premuto il tasto raffigurato |
|   | Rilasciare il tasto raffigurato     |
|    | Visualizzazioni di display          |
|   | Parlare rivolti verso il microfono  |

<sup>1</sup>DCS: Digital Coded Squelch = Chiamata selettiva

<sup>2</sup>CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Chiamata selettiva

# Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

## Attivare / Disattivare i radiotrasmittitori



Inserire il radiotrasmittitore



Sono visualizzati il canale e la codifica di chiamata impostati per ultimi.



Disinserire il radiotrasmittitore



Nel caso di mancato utilizzo del radiotrasmittitore per un periodo prolungato, si consiglia di rimuovere gli accumulatori.

## Regolazione del volume



Aumentare o ridurre il volume

## Trasmettere e ricevere

### Trasmettere



Trasmettere



Mantenere con il radiotrasmittitore una distanza di ca. 5-7 cm dalla bocca e parlare con voce normale. Per poter comunicare con altri interlocutori, tutti i radiotrasmittitori devono essere impostati sullo stesso canale e sulla stessa codifica di chiamata.

### Ricevere



Ricevere



Non è possibile ricevere alcun segnale radio se si tiene premuto il tasto

# Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

## Selezione del canale

Radiotrasmittitori PMR446 (Private Mobile Radio) possono essere utilizzati ovunque in Europa gratuitamente e senza bisogno di precedente registrazione. Il campo di frequenza disponibile include 8 canali radio compresi tra 446.000 MHz e 446.100 MHz.



Selezionare il canale e confermare



Ogni singolo processo si interrompe automaticamente se entro 5 secondi non si procede con l'immissione di un'impostazione.

| Canale | Frequenza (MHz) | Canale | Frequenza (MHz) |
|--------|-----------------|--------|-----------------|
| 1      | 446.00625       | 5      | 446.05625       |
| 2      | 446.01875       | 6      | 446.06875       |
| 3      | 446.03125       | 7      | 446.08125       |
| 4      | 446.04375       | 8      | 446.09375       |

## Selezione del codice DCS<sup>1</sup>-/CTCSS<sup>2</sup> (codifiche di chiamata)

Sono disponibili 38 codifiche analogiche (CTCSS 1 - 38) e 83 codifiche digitali (DCS 1 - 83) per ciascun canale. Gli utenti di radiotrasmittitori sono in grado di comunicare tra di loro nel momento in cui su tutti gli apparecchi risultano impostati canale radio e codifica di chiamata uguali.



La codifica di chiamata è trasmessa come segnale non udibile assieme al normale messaggio vocale. Il parlato è trasferito sull'altoparlante del ricevitore solo se canale selezionato e codifica di chiamata dei dati ricevuti/trasmessi risultano identici (impostazioni del trasmettitore). Qualora altre persone utilizzassero già per puro caso sullo stesso canale la stessa codifica di chiamata, si prega di passare su un canale libero assieme al proprio interlocutore.



Attivare la modalità di impostazione del codice CTCSS



Selezionare la codifica di chiamata e confermare oppure

<sup>1</sup>DCS: Digital Coded Squelch = Chiamata selettiva

<sup>2</sup>CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Chiamata selettiva



# Come funzionano i miei radiotrasmettitori?

3 x 

Attivare la modalità di impostazione del codice DCS

 /  

Selezionare la codifica di chiamata e confermare



La codifica di chiamata 0 (zero) costituisce un'eccezione. La presente impostazione consente l'ascolto di tutte le conversazioni sul canale impostato. Per poter partecipare alla comunicazione via radio si rende necessario impostare la codifica di chiamata richiesta dalla situazione.

## Monitor

La funzione schermo consente di individuare sul canale attualmente impostato la presenza di segnali deboli. In caso di ricezione di un segnale estraneo, si passa ad un canale libero. Si consiglia di comunicare con altri interlocutori sempre su un canale libero onde evitare interferenze.

 e 

Ascoltare il canale (tenere premuti contemporaneamente i due tasti)



Concludere l'ascolto del canale

## VOX<sup>1</sup> (funzione vivavoce)

Svolgendo tale funzione, il radiotrasmettitore inizia a trasmettere automaticamente non appena viene rilevata una voce o un rumore, senza bisogno di premere il tasto







Appena si inizia la conversazione subentra un breve ritardo, prima che il radiotrasmettitore proceda alla trasmissione.

## Attivare la modalità VOX

4 x 

Selezionare la modalità VOX

 / 

Selezionare la sensibilità



Confermare la selezione

Per l'esercizio in modalità VOX è possibile scegliere fra 3 livelli di sensibilità relativi alla riproduzione di rumori dell'ambiente circostante.



| 1  | 2  | 3  | OF                       |
|--|--|--|--------------------------|
| Elevata rumorosità dell'ambiente circostante | Normale rumorosità dell'ambiente circostante | Ridotta rumorosità dell'ambiente circostante | Modalità VOX disattivata |

<sup>1</sup>VOX: Voice Operated Transmission = Rilevamento rumori

# Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

## Ricerca di canale

Non appena è stato individuato un canale attivo, la ricerca di canale è interrotta.

- Premere quindi il tasto  per partecipare alla comunicazione via radio su questo canale. Il radiotrasmittitore passa al canale interessato mentre la ricerca di canale è conclusa.
- Non premendo il tasto , la ricerca di canale è proseguita trascorsi cinque secondi dopo che l'apparecchio non rivela alcun segnale anche da questo canale.

## Avviare / Concludere la ricerca di canale

5 x  ,  /  Avviare la ricerca di canale


La ricerca di canale si ferma ogni volta che viene individuato un canale da cui è ricevuto un segnale, indipendentemente dalla codifica di chiamata con cui il segnale è trasmesso.

6 x  ,  /  Avviare la ricerca di canale con CTCSS<sup>2</sup>

La ricerca di canale si ferma non appena sul canale impostato viene individuato un segnale con codifica di chiamata CTCSS.

7 x  ,  /  Avviare la ricerca di canale con DCS<sup>1</sup>

La ricerca di canale si ferma non appena sul canale impostato viene individuato un segnale con codifica di chiamata DCS.

 Concludere la ricerca di canale

## Trasmettere il segnale di chiamata

Il segnale di chiamata richiama l'attenzione degli altri interlocutori indicando che il chiamante desidera avviare una conversazione. A tal fine è necessario che gli altri interlocutori utilizzino lo stesso canale e la stessa codifica di chiamata.

 Trasmettere un segnale di chiamata

## Selezionare / Disattivare il segnale di chiamata

Sono disponibili 5 segnali di chiamata tra cui scegliere.

8 x  Attivare la modalità di impostazione

 /  ,  Selezionare il segnale di chiamata e confermare

<sup>1</sup>DCS: Digital Coded Squelch = Chiamata selettiva

<sup>2</sup>CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Chiamata selettiva

# Come funzionano i miei radiotrasmettitori?

## Allarme di chiamata/Allarme a vibrazioni

9 x  Attivare la modalità di impostazione

/  ((☎) / ☎ / ((☎)), Selezionare il tipo di allarme

Confermare

## Segnale acustico di conferma

Il segnale acustico di conferma risuona rilasciando il tasto . In tal modo al proprio partner di chiamata si segnala la conclusione della trasmissione.

## Attivare / Disattivare il segnale acustico di conferma

10 x  Attivare la modalità di impostazione

/ ,  Selezionare ON / OF e confermare

## Attivare / Disattivare il tono dei tasti

11 x  Attivare la modalità di impostazione

/ ,  Selezionare ON / OF e confermare

## Monitoraggio dual watch

Oltre al canale impostato con codifica di chiamata è altresì possibile sorvegliare un ulteriore canale con codifica di chiamata.

## Attivare il monitoraggio dual watch

12 x  Selezionare il monitoraggio dual watch

/ ,  Selezionare il 2° canale e confermare

13 x   / ,  
 Selezionare la codifica di chiamata CTCSS<sup>2</sup> per il 2° canale e confermare

14 x   / ,  
 Selezionare la codifica di chiamata DCS<sup>1</sup> per il 2° canale e confermare

L'apparecchio va alla ricerca di segnali sui due canali. Non appena è stato individuato un canale attivo, la ricerca dei due canali sui cui sintonizzarsi è interrotta. Appena trascorsi 2 secondi senza che il canale sia utilizzato per trasmettere, la ricerca di canale è proseguita.

Premere quindi il tasto  per partecipare alla comunicazione via radio su questo canale.

<sup>1</sup>DCS: Digital Coded Squelch = Chiamata selettiva

<sup>2</sup>CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Chiamata selettiva

# Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

Disattivare il monitoraggio dual watch

12 x  Selezionare il monitoraggio dual watch

 /   ,  Concludere il monitoraggio dual watch

## Blocco tastiera



Il blocco tastiera impedisce di compiere modifiche non intenzionali alle impostazioni.


  Attivare il blocco tastiera

  Disattivare il blocco tastiera


I tasti  e  non sono bloccati.


## Illuminazione di display

La retroilluminazione è attivata premendo un qualsiasi tasto dell'apparecchio. Fanno eccezione i tasti  e .

 L'illuminazione si accende per ca. 5 secondi.

## Presca per auricolare, microfono e carica

 Disinserire il radiotrasmittitore prima di collegare un microfono, un auricolare o un alimentatore di rete.

 Utilizzare l'apparecchio soltanto con auricolari omologati. Utilizzando altri auricolari, non è possibile escludere il pericolo di danni agli apparecchi/all'auricolare.

## Cronometro


  Visualizzare il cronometro

 Avviare il cronometro

durante il conteggio del cronometro

 Visualizzare il tempo intermedio

durante la visualizzazione del tempo intermedio

 Visualizzare di nuovo il cronometro / Proseguire la misurazione con il cronometro

 Azzerare il cronometro portandolo su "0"

  Chiudere il cronometro

## 6 In presenza di problemi

In presenza di problemi con il radiotrasmittitore, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra linea di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: 2.60 CHF/min.). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

### Domande e risposte

| Domande                      | Risposte  |
|------------------------------|---|
| Nessuna funzione             | <ul style="list-style-type: none"><li>- Radiotrasmittitore non caricato</li><li>- Blocco tastiera attivato</li><li>- Radiotrasmittitore disattivato</li></ul>   |
| Trasmissione non è possibile | <ul style="list-style-type: none"><li>- Tenere premuto il tasto <b>PTT</b> per trasmettere</li><li>- Canale è utilizzato da un altro interlocutore</li></ul>  |
| Nessuna ricezione            | <ul style="list-style-type: none"><li>- Rilasciare il tasto <b>PTT</b></li><li>- Volume è troppo basso</li><li>- Si è al di fuori del campo di ricezione, modificare la propria posizione</li><li>- Eventuali ostacoli come alberi ed edifici hanno un influsso negativo sulla portata</li><li>- Codifica di chiamata non è identica a quella del partner di chiamata</li><li>- Canale è utilizzato da un altro interlocutore</li><li>- Stato di carica degli accumulatori troppo basso</li></ul> |

# Specifiche tecniche

## 7 Specifiche tecniche

### Specifiche tecniche

| Caratteristica    | Valore                              |
|-------------------|-------------------------------------|
| Potenza di uscita | 0.5 W                               |
| Portata           | ca. 8 km - con linea di mira libera |
| Durata di carica  | da 10 a 14 ore                      |
| Accumulatori      | AAA NiMH 1,2 V                      |

### Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE: 1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la Direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.



Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet [www.switel.com](http://www.switel.com).

## 8 Consigli per la cura / Garanzia

### Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipelucchi.
- Non utilizzare mai detersivi o solventi.

### Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di vendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

# Safety Information

---

## 1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

### Intended use

These walkie-talkies have been conceived for communication with other walkie-talkies complying to the same standards. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the devices or complete any repair work yourself.

### Installation location

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Do not use the devices in potentially explosive areas.

### Power adapter plug



**Attention:** Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could damage the devices. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

### Rechargeable batteries



**Attention:** Never throw batteries into a fire. Only use batteries of the same type. Pay attention to correct polarity. Incorrect polarity of the batteries represents a risk of explosion during charging.

### Medical equipment



**Attention:** Never use the walkie-talkies in the vicinity of medical equipment. Effects on such equipment cannot be fully ruled out. Walkie-talkies can cause an unpleasant humming sound in hearing aids.



## Disposal

In order to dispose of your device, take it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). The adjacent symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste! According to laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old **electronic and electrical devices** in a separate waste container.



**Batteries** must be disposed of at the point of sale or at the appropriate collection points provided by the public waste authorities.



**Packaging materials** must be disposed of according to local regulations.

## 2 Preparing the Walkie-Talkies

### Safety information



**Attention:** It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

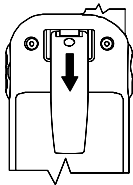
### Checking the package contents

The package contains:

- two walkie-talkies with belt clip
- one power adapter plug
- eight rechargeable batteries
- an operating manual

### Attaching/Detaching the belt clip

Slide the belt clip in the guide from the top until it audibly snaps into place. To detach the belt clip, prize the fastening tab up a little with your fingernail and slide the belt clip upwards.

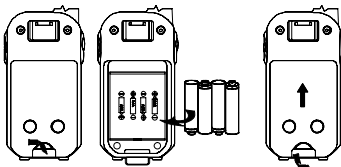


# Preparing the Walkie-Talkies

## Inserting the batteries


Open the battery compartment. Insert the rechargeable batteries in the open battery compartment. Only use batteries of the type 1.2 V AAA NiMH. Pay attention to correct polarity! Close the battery compartment.

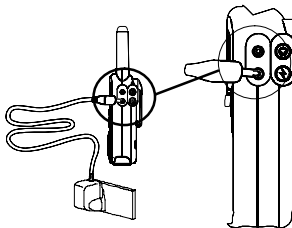
 Remove the belt clip beforehand, if necessary;  Page 49.



## Charging the walkie-talkies

For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.

 Before using the walkie-talkies for the first time, charge them for **at least 10-14 hours**.

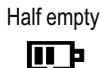


Use the power adapter plug labelled with no. CSD0900200G and output data 9.0 V<sub>DC</sub> 200 mA.



Do not charge the walkie-talkies with charging units from other manufacturers. To ensure an optimal service life of the batteries, only stop the charging process when the walkie-talkie is fully charged.

The current **battery charge status** is indicated in the display:



The walkie-talkie must be charged as soon as the indicator flashes in the display.

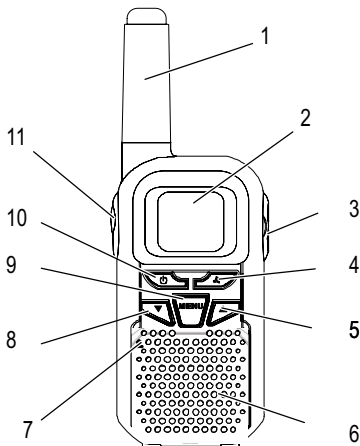
## 3 Operating Elements

The features and functions available on the walkie-talkies are explained in the diagrams below.

The buttons in this operating manual are illustrated with a uniform contour. Therefore, slight deviations in the appearance of the symbols on the buttons compared to those depicted here are possible.

### Walkie-talkie

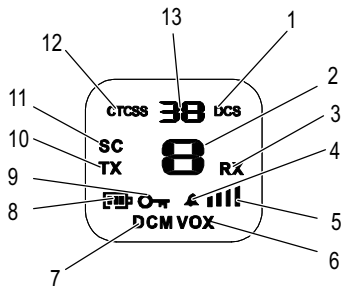
1. Antenna
2. Display
3. Headset, microphone and charging socket
4. Transmit ring tone / Stopwatch
5. Increase setting
6. Loudspeaker
7. Microphone
8. Decrease setting
9. Menu
10. On / Off
11. PTT button



# Operating Elements

## Display



1. DCS<sup>1</sup> code
2. Channel
3. Receiving
4. (( )) Call and vibration alarm  
    ( ) Call alarm  
    ( ) Vibration alarm
5. Volume control
6. VOX mode activated
7. Dual-channel monitoring activated
8. Battery capacity indicator
9. Key lock activated
10. Transmitting
11. Channel scanning
12. CTCSS<sup>2</sup> code
13. CTCSS / DCS code number

















<sup>1</sup>DCS: Digital Coded Squelch = Selective call

<sup>2</sup>CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Selective call






## 4 Menu Structure

You can start programming functions by pressing the  button to open the menu. Confirm selections by pressing the  button.

|  |   |
|--|---|
| 1 x   | Select channel                              |
| 2 x   | Select CTCSS <sup>2</sup> code              |
| 3 x   | Select DCS <sup>1</sup> code                |
| 4 x   | VOX sensitivity 1 - 3 or OF                 |
| 5 x   | Channel scanning                            |
| 6 x   | Channel scanning with CTCSS code            |
| 7 x   | Channel scanning with DCS code              |
| 8 x   | Ring tone 01 - 05                           |
| 9 x   | Select call signal / vibration signal       |
| 10 x  | Roger Beep ON / OF                          |
| 11 x  | Key tone ON / OF                            |
| 12 x  | Dual channel monitoring, channel 1 - 8 / OF |
| 13 x  | Dual channel monitoring, CTCSS              |
| 14 x  | Dual channel monitoring, DCS                |

## 5 Operating the Walkie-Talkies

### Description of operating sequences in the manual

|  |                                    |
|--|------------------------------------|
|   | Press the button depicted          |
|   | Press and hold the button depicted |
|   | Release the button depicted        |
|   | Text in the display                |
|  | Speak into the microphone          |

<sup>1</sup>DCS: Digital Coded Squelch = Selective call

<sup>2</sup>CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Selective call

# Operating the Walkie-Talkies

---

## Switching the walkie-talkie on/off

---



Switch the walkie-talkie on



The channel last set and the CTCSS/DCS code then appear.



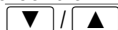
Switch the walkie-talkie off



If you are not going to use the walkie-talkie for a longer period, we recommend removing the batteries.

## Volume control

---



Increase or reduce volume

## Transmitting and receiving

### Transmitting

---



Transmit



Hold the walkie-talkie approx. 5-7 cm from your mouth and speak at a normal volume. In order to talk to other subscribers, the respective walkie-talkies must be set to the same channel and CTCSS/DCS code.

### Receiving

---



Receive



Radio signals cannot be received when the **PTT** button is being pressed.

# Operating the Walkie-Talkies

## Selecting a channel

PMR446 (Private Mobile Radio) walkie-talkies can be used throughout Europe free of registration and call charges. There are 8 radio channels available within the frequency range 446.000 MHz to 446.100 MHz.



Select the channel and confirm it



Every process is automatically cancelled if there is no input within 5 seconds.

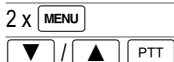
| Channel | Frequency (MHz) | Channel | Frequency (MHz) |
|---------|-----------------|---------|-----------------|
| 1       | 446.00625       | 5       | 446.05625       |
| 2       | 446.01875       | 6       | 446.06875       |
| 3       | 446.03125       | 7       | 446.08125       |
| 4       | 446.04375       | 8       | 446.09375       |

## Select DCS<sup>1</sup>/CTCSS<sup>2</sup> code (squelch)

There are 38 analogue (CTCSS 1 - 38) and 83 digital (DCS 1 - 83) squelch codes available per channel. It is only possible to communicate using the walkie-talkies when they are each set to the same channel and CTCSS/DCS code.

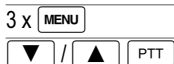


The CTCSS/DCS codes are transmitted as inaudible signals together with the standard voice communication. When received, the voice communication signal is only transferred to the loudspeaker when the channel and CTCSS/DCS code set on the receiver are identical to that of those received (settings on the transmitter). If, by coincidence, another subscriber is using the same channel and CTCSS/DCS code, change to a free channel together with the party being called.



Activate CTCSS code programming mode

Select the CTCSS code and confirm it  
or



Activate DCS code programming mode

Select the DCS code and confirm it

<sup>1</sup>DCS: Digital Coded Squelch = Selective call

<sup>2</sup>CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Selective call

# Operating the Walkie-Talkies



An exception here is CTCSS/DCS code 0 (zero). When this setting is set, all calls made on the channel set can be heard. In order to participate in the radio communication, you must set the corresponding CTCSS/DCS code.

## Monitor function

The Monitor function enables the search for weak signals on the channel currently set. If you receive an external signal, switch to a free channel. Always communicate with other subscribers on a free channel to prevent interference.




Start monitoring (press both buttons simultaneously)



End monitoring

## VOX<sup>1</sup> (handsfree)

With this function, the walkie-talkie begins to transmit automatically on detecting a voice or a sound without the  button needing to be pressed.



When you start to speak, there is a slight delay before the walkie-talkie starts to transmit.

## Activating VOX mode



Select VOX mode



Select the sensitivity



Confirm the selection

There are three sensitivity levels available for operation in VOX mode which can be selected according to the ambient noise.



| 1                  | 2                    | 3                 | OF              |
|--------------------|----------------------|-------------------|-----------------|
| Loud ambient noise | Normal ambient noise | Low ambient noise | VOX deactivated |



# Operating the Walkie-Talkies

## Scanning for a channel

If an active channel is detected, the channel scan stops.

- Press the  button to enable radio communication on this channel. The walkie-talkie is set to the channel and channel scanning is ended.
- If you do not press the  button, channel scanning is resumed five seconds after no further signal has been transmitted on this channel.

## Start / End channel scanning

5 x ,  /  Start channel scanning

The scanning routine stops at every channel on which a signal is received regardless of the CTCSS/DCS code transmitted with the signal.

6 x ,  /  Start channel scanning with CTCSS<sup>2</sup>

The scanning process stops when a signal with a CTCSS code is transmitted on the set channel.

7 x ,  /  Start channel scanning with DCS<sup>1</sup>

The scanning process stops when a signal with a DCS code is transmitted on the set channel.

 End channel scanning

## Transmitting the ringing tone

The ringing tones indicate to other subscribers that you want to talk to them. A condition for this is that the other subscribers are using the same channel and CTCSS/DCS code.

 Transmit the ringing tone

## Selecting/Deactivating ringing tones

There are 5 ringing tones available for selection.

8 x  Open the menu

 / ,  Select a ringing tone and confirm it

<sup>1</sup>DCS: Digital Coded Squelch = Selective call

<sup>2</sup>CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Selective call

# Operating the Walkie-Talkies

## Call alert/ Vibration alert

- 9 x  Open the menu
- /  (Ⓜ) / Ⓜ / (Ⓜ), Select the alarm type
- Confirm the selection

## Confirmation signal

The confirmation signal is issued on releasing the  button. This signals to the caller that you have ended transmission.

## Activating/Deactivating the confirmation signal

- 10 x  Open the menu
- / ,  Select ON / OF and confirm it

## Key tone on/off

- 11 x  Open the menu
- / ,  Select ON / OF and confirm it

## Dual-channel monitoring

It is possible to monitor a second channel with CTCSS/DCS code in addition to the currently set channel with CTCSS/DCS code.

## Activating dual-channel monitoring

- 12 x  Select dual-channel monitoring
- / ,  Select the 2nd channel and confirm it
- 13 x   / ,  
 Select CTCSS<sup>2</sup> for the 2nd channel and confirm it
- 14 x   / ,  
 Select DCS<sup>1</sup> for the 2nd channel and confirm it

Both channels are scanned for signals. If an active channel is detected, the two-channel scan stops. Channel scanning is resumed when no signal has been transmitted on the channel for two seconds.

Press the  button to enable radio communication on this channel.

<sup>1</sup>DCS: Digital Coded Squelch = Selective call

<sup>2</sup>CTCSS: Continuous Tone Coded Squelch System = Selective call

# Operating the Walkie-Talkies

## Deactivating dual-channel monitoring

12 x 

Select dual-channel monitoring

 /  , 

End dual-channel monitoring

## Key lock

The key lock function prevents inadvertent modification of settings.



Activate the key lock function

Deactivate the key lock function

The  and  buttons are not locked.

## Display illumination

The display illumination is activated after pressing any button. Exceptions are the  and  buttons.



The lighting illuminates for approx. 5 seconds.

## Microphone, headset and charging socket



Switch the walkie-talkie off before connecting a microphone, headset or power adapter plug.



Only use the device with approved headsets. If other headsets are used, damage to the device/headset cannot be ruled out.

## Stopwatch

Display the stopwatch



Start the stopwatch

While the stopwatch is running



Display the split time

While the split time is displayed



Display/Resume the stopwatch



Reset the stopwatch to "0"

End the stopwatch function

# In Case of Problems

## 6 In Case of Problems

Should problems arise with the walkie-talkies, please refer to the following information first. In the case of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (Swisscom fees at time of going to print: CHF 2.60/min). In the case of claims under the terms of guarantee, please contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

### Problems and solutions

| Problems                     | Solutions   |
|------------------------------|---|
| Equipment does not function  | <ul style="list-style-type: none"><li>- Walkie-talkie is not charged</li><li>- Key lock has been activated</li><li>- Walkie-talkie is switched off</li></ul>  |
| Transmission is not possible | <ul style="list-style-type: none"><li>- Hold the <b>PTT</b> button pressed to transmit</li><li>- Channel is being used by other subscribers</li></ul>   |
| No reception                 | <ul style="list-style-type: none"><li>- Release the <b>PTT</b> button</li><li>- Volume setting is too low</li><li>- You are outside the range of reception, change your position</li><li>- Obstructions such as trees and buildings impair the range</li><li>- CTCSS/DCS code set is not identical to that of the other party</li><li>- Channel is being used by other subscribers</li><li>- Battery charge status too weak</li></ul> |

## 7 Technical Properties

### Technical data

| Feature       | Value                      |
|---------------|----------------------------|
| Output power  | 0.5 W                      |
| Range         | Approx. 8 km in open space |
| Charging time | 10 to 14 hours             |
| Batteries     | AAA NiMH 1.2 V             |

### Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive: 1999/5/EC directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE symbol on the device.



To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available on our web site at [www.switel.com](http://www.switel.com).

# Maintenance / Guarantee

---

## 8 Maintenance / Guarantee

### Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

### Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following intervention by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair defect parts, replace them or replace the entire device. Replaced parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device does show signs of a defect within the period of guarantee, please contact the sales outlet where you purchased the SWITEL device, producing the purchase receipt as evidence. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.



# **SWITEL**

## **Declaration of Conformity**



Diese Anlage entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie.  
Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website [www.switel.com](http://www.switel.com).

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE.  
Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit de notre site Internet [www.switel.com](http://www.switel.com).

Quest'apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE.  
Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet [www.switel.com](http://www.switel.com).

This equipment complies with the European R&TTE directive.  
To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available at our web site: [www.switel.com](http://www.switel.com).

---

### **Service Hotline**

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden.

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min).

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min).

In the event of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min).